

Leg.^a ~~11~~ ~~20~~

tr. y

La L. n.º 5 d. ~~19~~ ~~20~~

Sainete nuevo:

1-161-29

Los Volantes.

Sign. I/12, 3

~~322~~

~~322~~ ~~4~~

Ap. B.º



(Figueroas Guerneros
Curebio y quevedo
42.)

J. M. y J.

Los Volatines.

1778

2

Gaynete



Para la Comp. de Rivera



La Escena se finge en un lugar cerca de Madrid: empieza en la Plaza, Caroñá etc.

Suena dentro tambor; y luego salen como de Nisa las s.^{ras} Figulay y Manuela, se viden de Eusebio Petim.^e y Furedo de laceps con quindos de Noya de la Jig.^a la s.^a de Noya y Rubio, con lodina Evarado y Robby de Puyen los siguen á lo breves admirada de.

Euseb. // ¿Qué no quisea oír de Noya

Fig. // ~~una~~ La dñya de Noya
con una barra.

Euseb. ... Es así ^{oigo las}
yo ~~quisea~~ may ligera
con may devoción

Fig. ... Puy yo
oy he estado polo acerta
con la ternosidad de ese
matadizo ramba q. suena.

Quena ... Quena

Euseb. ... quisea alguna
compañ Ayuntamiento de Madrid

que se acorta ya a Madrid
anunciando la quaxesima,
y que vive en este lugar
pauca sui carnerosolendy.

Enxna... Mala: yo me alegrana
con eso se divienciera

Qui... la temporada
de... Veremos.

Silu... No va que alta y que de ella
es esa via, Pascasio?

Prob... Cuidado que si creciera
un poco mas igualaba
con la torre de la Iglesia

Pub... Son en Madrid asi today
dey mugeny?

Enxna... calla Pepa
que han de ver. En Madrid son,
como asi la mala yerva,
dey genty que quanto mas
la cultivan mejor medua.

Silva... dice bien, mira la otra
vino parece murisca

God... sacada de escaparse

Prob... Fue va q. El Ayre la quibua

Prob... El que relamido es:
miradle

Enxna... quien le cogiera
a'ouillar una semana
deley de Julio en la heloy

Prob... Illi ali: vicanj que tal
re chonucaba la mananca
de la Peluca.

God... si es para Ayuntamiento de Madrid

+ Enxna / Quienij por un poco de bueloy
por la Plana?

Qui... de la con...

Prob^o... peluca es
Error^o... quanto apuescoy

Pub^o... a que es pelo
pelo, o peluca lo de ellay

Prob^o... To, yo lo sé; que en la casa
dónde vive mi tereva
Entre el Amos, ^{dos} ~~dos~~ hijos
los ^{tres} ~~dos~~ hijos, la doncella
y el Page, no ay una libra
de pello quando se avelitara,
y luego por la maniana
salen con unay colecoy
ella como el brazo asina;
y una pamon conica ellay,
y unas Chomias de pelo,
que apuesco y si se pesa
lo arañado, entre los ocho
paraxa de anoba, y media

Error^o... Pensaris, valgame Dios
de quantos modos may tierto
el demonio a las iluzenas
de Madrid, que no a las unestas

Prob^o... Como el lay llegue a ventar
Cort mi conca zifalania,
y sobre honey may o meno
tambien se sale la uenta
alla con los Papillotes
como acá con los acelenay.

Error^o... Como se admiran los Payer

por la Plana.
Fu. v. l. e. con. no

Fig.

Fig. ... de ver vuestra gentileza!
ya por sus vagancias veas
me han dicho bendita veas
que bien lo oi. Pobrecillos

Euseb. ... Otra vez buelbe la guerra ^{rep. el}
del tambor

Fig. ... Preguntá a' esos
Payos, dominios, y sus fillos
en el lugar, y por que
tanto nos tamborilean

Juv. ... Moros, ha moros; haxos
taley baxos! Moros, vengas
aca

Rob. ... con q. habla usted?

Juv. ... con ellos.

Euseb. ... Loge una piedra
Antonio, y de un cauero
derrubale la cabera

Rob. ... y el nombre.

Euseb. ... sedana
venefante de vequeria

Rob. ... con ellos: y quien con ellos?

Juv. ... Látima es que no ley dican ^{brubando}
deñoria

Layda... Venderon y... lo unido

Layda... venderon y...

Euseb. ... Fue bulla es esa

Juv. ... Eros diablos de Paludos
que en ver de darme respues
me erain insultando

Rob. ... Mienta Ayuntamiento de Madrid

Euseb. Rob.

Euseb. Juv. Fig.

Rob.

Euseb. Juv.

Juv.

Sule. de A.

Juv. Rob.

Fig. ... se darán tal insolencia!
 atención in sacayo mio
 Cronas comiendo en la Iglesia,
 y aunq. se gunde sin culpa
 la Justicia, dable guerra
 de todo, y que salga pronto
 que la llaman una Marquesa

Escob. ... Sexama auey q. ha sido!

100

Rob. ... Fue llamada de de una legua
 Enmarquado el tamburo
 diuindona, Moros vengars
 aqui. Si viene algo que
 preguntan, por que no llego
 con certesia

Escob. ... Bien dicen

Fig. ... Avon tipo van, auey. Compens
 raron, que al fin han pleado
 el respeto a mi librea

Rob. ... Como era tan indecente
 pensama q. no era vuestra

Escob. ... tienen gracia

Rob. ... y así es
 animal q. los celebra.

Tales arguano: -

Guerr. ... madre hermana
 mia, ya el tambor de guerra

Salen de Volaciney Camp.º con el tambor, Aldor.
 de Arliguín, Chínica de volac.º e Ybarra, Peluca.

Ab. ... Justisima
 Aldor. ... Chínica vinguera
 Chín. ... prega q.

Repárense Pa-
 pelis impresi.

76^o ... puençai

Depo mi faronisco.

Silo^a ... Señoria le dió à Peja

Rob^o ... Tati excusa Caberaday

Rob^o ... No te fry, por que me noyas,
que esto no engañar may,
quando hacero may revelancia.

76^o ... Pallaro, siona i el tamburro
e' abanti.

Cher^a ... fino la súa

Cavaliari; e' capto de sua bona

gracia la mia tropa aspeta

la volita proterione

Fig^v ... Estabien

Vol^o ... Vostra cheleria

comande: levo humilismo

Euseb^o ... Adia adia bueng Pieng.

Fig^v ... Ami me lleva los ojos

toda esta gente estrangera.

Siana^a ... à mi tambien, Madro mia!

que aguada ble es, y f. atenta!

Fig^v ... De que Nation seray esto,
condento?

Euseb^o ... de la Griega.

no es claró?

Siana^a ... que lo entiendo?

Euseb^o ... lo mismo

q. si hablaren la spanca.

Fig^v ... Puez de ese modo por que

no le responde en su lengua?

Euseb^o ... Por que no puede de andar

Volatines tambien
Lopez, Meximito,
Tades, Ponce, y los
77.

en piqueadas y piqueadas
 con estas gentes. Ley digo,
 riquinos, y que divierten,
 ley doy quinientos quinientos,
 y un doblone, y fuesa
 Tod... Tu dia el Papel Pucario
 Rob... que ve yo, como es de imprenta
 no se leerle.
 Sdo... Ahora le oiremos
 quando este seña de lea
 Eurb... et tuchos prometens.
 Sig... que dice?
 el papel?
 Eurb... de esta manera

A. v. i. vi. Avri, 1800
 Ahora un delectable
 que dice es una guancia
 si hara en el usen? Estrella?

Aviso al Publico. Acaba de llegar a esta
 muy noble, leal, y muy illustre Villa la comp.
 del famoso Comin q. ha remido el honor del
 hacho su habilidad y delantre de los Princeses
 Conques de ~~Castilla~~ y del ~~reyno~~ no Gianguix Cu-
 perador del itogob: Poran en el itoron de la
 Plaza, donde con la d. de la fupervicuidad ofuere
 caer desde la cuerda al suelo: Meter los pies en
 dos cejas, salvar una cinta, y otras curiosidades.
 Depuey el manchego romana chocolate senta-
 do en una silla: baylan en un Alambre ley
 donitadany Lakatam, y ~~Alorubui~~ la Petita Borda
 y el Perico Pallaro diversitar a este revelo Publ.
 comeniendo con los titeas, y una braba Pantom.
 Alahora q. quieran, ~~...~~ de la Plaza.

Fig^v... En fin nos divertiremos

Quere^a... Lo gusto muy de comedias
por que vemos q. La honrra
y el bien de la casa de los Culeados

Fig^v... Sea se va da: lo que importa
el mandar q. nos presenciar
el mejor lugar

Eureb^o... Alouros
ay en el mejor lugar
y aposentos?

Rob^l... Aposentos?
si se van: ay una cueba,
dos Cavallerias, el
quarto de la Meowera,
No digo un devar: -

(200)

Eureb^o... No digo eso

Fig^v... Mejor es dar los incumbencia
a la justicia.

Rob^l... Ya sabe.

Silv^a... vamos a poner el lileto
para nosotros, con eso
ataxema los pamesos

Eureb^o... y tengo un valiente banco.

Rob^l... Si, quiza aqui la preferencia
es del primer q. o afuera,
y a coger el ^{asiento} banco de los.

Rub^o... vamos vamos.

Poyol... a la Paz
de dia Señora Mang^{ra} y el los Poyol

Con el tambor, y las Volatinas q. Salieron, delante
sigue Loper de Alcaide Oades de Regt Ponce ss no
Leon Alg. Dr. Martinico Promovador

Loper /// Marcha con el tambor
al decir mal dia regt.

toda la Seneca han venido
durante la clava iniquita

tad... ¿que culpa tienen ella?

Mer... quien velay ha hechado a inventar
es el Alcaide, por darle
de pasar a qui le venia.

Loper... El Regidor se ha empeñado
en ello,

tad... para q. vengan
huespedes, y se vilite
en unay la deconexa,
y se dividata de balde.

Ponce... Promovador era el tema
Mer?... No es tal; sino promover
la quietud de la Conciencia,
y el abono del lugar.

Loper... Mi^{ta} la Margueta,
senor, muy peadon en
que dividido con esta
opinion currey niy
respectos no la ofrenda.

Mer... Lo lo escimo

Escob... Meo parece

que es polo amigo de fieros

a Mer.

Mex.^o. Confirme

Lopez. Pues no ay remedio
ya era mi palabra puesta,
y el lugar alborocado.

Mex.^o. Pero sera con protesta
mia, de que el Embarca
de testimonio a la leona.

Ind.^o. El Procurador no quiere
que en el lugar se divierta
nadie sino el. Ya le curand.

Lopez. No seyo que se le oferia
contra esta diversion

Mex.^o. Pleg.

Andamos, quando ay comedia
por la Pasqua, reparando
que aloy mugeres se vean
los pies, y ahora q. coramos,
como q. dice, en quarema,
y ely han de permitir
que nos enseñen los piecay.

Lopez. Eso es malo: volatin

Chin. comande vuestra cheleria

Lopez. Seles ve aloy volatinay,
quando baylan en la culeada,
lay piecay.

Chin. No hionia:

todo rapan uny calicoy.
y una doble roba, sobre
su bariga y su exavera.

J. ar
13

Saliendo de ese modo
ya se

Ayuntamiento de Madrid

Puede lo que es? los terrinos?
son los q. a mi me alim. tans

Men.^o - Bien: lo diré al señor una
y se ponga.

~~Exto.~~ con licencia
de Ured. basta q.^e esta dama
que no se ponga, le vuelga,
y yo se me agradezco.

Men.^o - Ninguno se vivia desea,
como yo, a qualquiera senora;
que al fin he nacido de elogi
con ella vivo, y espero
vivir hasta que me muera;
pero en tocandome asuntos
en qualquiera feria media,
vita honra; yo temo
del hombre que se abra fuera
el empuje de los faldoz,
ni el ruido de los perrey.

Loper... O! que parte es vida,
que tanto nos cae a,
de la justicia? Madama
aqui no ay may vana q.^e Esta.
soy Alcalde, o no soy
Alcalde. Quando Ured quisea
se emperara la senora

Justa... Madra mia, yo quisiera verla
antes de comer.

Loper... Estan
today los cosas dispuestas.

Chri... O! per noi alon, signori
sia la usativa, o la sera,

Polonia
72.

Caras 72

Polonia...

Vengan los Paçages
 qui aqui ay Paçadi
 en el acion se enriende
 que no en el alma
 Ay que ^{me} mereço...
 por baylar siguidilloç
 con raciones.

de Gefe de la Comp.^a de Volatiny Villence Casaf.

Vite // O! Capani q. Nagarra!
 buabissima tu locandiana
 Pola... que le pide alrod el cuerpo?
 Vite... il capo! voi siete bella,
 è pecepla per dio.

Pola... No enriende sino mi lengua;
 si quise q. le respanda
 hablo polo y claro en ella

Vite... Bene. siete Maximada?
 Pola... yo vite elavido? de pa:
 aun no he enerrado el pimiento

Vite... ~~haveri per que~~
 havemos per quatta stua
 de bouli; è becafigui

Pola... Boullir si tres la tiembra,
 y becafigos si tres
 la cara con la escopeta.

Vite... E qui manavemo?

Pola... kopar
 Vite... España cativa ceata
 Atudida per ruce vie
 si trovamos...

+ aqui q. si gangafen
 ...

sale x
 oand

se pondrá aquí al lado.
y exprese errará el Estado
de esa dama forastera;
enmendó la senadora.
y el Marq. q. O la condesa
al otro lado.

9
lo ponere
como dicen

Pol.ª. Fue bien
entendíj de la materia
escrivans! Cay tres Sillas
reponen de esta manera.
Lay dos grandes manos a mano
lo mas fuertes que se quedari
y escota chica delante
y adontada vana y nuda

lay pone

Ponce. Quien se ha dado esa decuion
Pol.ª. en poquiro de experiençia
que tempo, y otro poquiro
de compasion con quien penna

Uno lad.ª. El Banco de la Justicia

Ponce. porle con gran violençia
en escludo

Escor.ª. la silla
y el ruido de la Alcaidena
donde se pone?

Ponce. aqui vapo
para que a gusto lo vea

Rob.ª. Pongala use en gran parage
que ya sabe que es menenda.

Alcaid.ª. Nos vana a disponer
aunq. que el Alcalde venga
con toda la comuñia?

Th.ª. Vic.ª. Audiana Subira

Pol^a... Espera
ne figuras; yo se he visto,
ahora que se me acuerda,
aqui cony vece, y no hay
~~espera~~ como afeccoy.

Clina^a... Por Dios repido q.^e calley
eliger, y q.^e no me picadoy.

Pol^a... por que?

Clina^a... por q.^e tu suby
bien lo q.^e un hombre quangea
con mudar al apellido
quando comienza una letra,
y andar variando de traxoy
de caracteres y de lengua.

v. Vite... Sior Tallaro

Clina^a... Sior Comini
puedete dela guerra
que mancaro malce case
per decorare la scena
e io penso atuto.

vite... Afar
l'amor ala locand'essa
Andare via

Clina^a... unibilismo
vaseo suo. Adios Monera

Salen by v. Manq. y Justicia

Lop^o... lo venemos todo pronto?
L'oue. aunque ha sido con tal prisa
v'ha hecho lo q.^e se ha podido.

Loper... Aunque no con la decencia
q.^e v'ria merece, aqui tiene
su estrado.

Euel^o... sea enhouabuenca

(A...)
Paloma
Crinta
Adobena
Baxna
Caras
Exepo
Dordos
Taxate
Toaquino
y las 2 chicas
y 2.
y v.

Fig^v... To a estubo la accion
y cuido q. luego q. buelta
a Madrid a ~~hacer~~ dar en
congregi^o de leon.

Lop²... No se ver.

Carro^o... Telo q. importa?

Fig^v... Me al adario se averga
fortuna si de Dios helpo
y buelta de la vicinia.

Lop²... Serremona, y se di
a Comini, Meronca
q. ^{no} ~~me~~ presene aqui toda
la compania completa.

~~Carro~~

Carro^o... veame q. saber, y elya
era darra lo q. quiera.

Pola... voy alla - - - - - ve

Men^o... y me combenq

en ^{su} a todo menos la usada
Lays... Silva y Rubio corroy rillo

Silo... han empera Pucario?

Rob^o... No.

Pub^o... pongame los rillo
aqui que estame muy bien

Rlo^a... opondrey vosotra cosa?

Exos^o... si.

Rlo^a... para que me expliq
a quello q. yo no entienda.

la^{ra}... Caro mi charra y Presumida q.

Car^o... Adonde esta mi Sitio?

Leor^o... aqui seora Alcalde

Car^o... No es este su sitio

Lop²... Advient

que a' señoras foxareas
della corte.

Cas^o... May supongo
aqui yo, q. en Madrid ellos.
No ay remedio, a mi metoca
de jure la presidencia
opio que ay Espectaculo
publico en el lugar

Lop^o... tecta
no dej que deia

Fig^o... Señora,
por eso no haeya quinera,
usted tiene mil varones;
Silencio aqui.

Cas^o... Con licencia
del Rey. Alguacil di
que ya era aqui la Alcaidesa
a' los hombres; que despachero
que tengo poca paciencia

Fig^o... d'ad'os permiso de que
nos sentemos aqui cerca?

Cas^o... En mediando una distancia,
q. uneste mi preeminencia;
lo permito, que hasta de ahora
sabadie me ha ganado a' cuenta

tad^o... Señal Alcalde, y que usted
este desayre con ciertos

Lop^o... Ya conoce usted su genio
yo no me acuerdo con ella.
Señores yo:

Fig^o... callad que esto

metre los pies en los cestaj?

Espejo... y el q. toma el chocolate
sentado en una silla.

Euseb... como son los equilibrios
al revej?

Esp... de esta manera.

Venga por ay una Espada
y un peso duro qualquiera.

Euseb... Aqui los tieney

Espejo... Tahan visto
que pueva la espada en tierra,
y el peso duro en la punta.
suele en hombre de cabera

ponerla, y los pies arriba.

Esp... pues yo hago muy ligera
la suente: Pongo la Espada
con grande pulro de arriba
sobre el hombro, y me zarpo
el duro en la falanqueana

tod... que vira

Polon... hacia yo hacia yo.

Aldoo... a ver

Polon... Ahí lo quin ven cuenta..

Euseb... supongo q. puedo pincharme la
bi, la cabriola, y la buelta

Aldoo... tambien los Perichimeloy

Chin... oyyan wredy la uneltra

Suena... Ay Madue que eso me cuenta
y un... de uneloy.

* pantominas de diversas
cualidades, y figuras?

Chin... Enviendo usted la primera
notaxa si haax podemos
pantominas a docenas.

Caro... Pues eso me gustamias:
yo al punto a disponerla.

Chin... En bolando esta Cortina,
se manifiesta la scena... Vale.

Espejo... Y despues, yo en Equilibrio
sobre una viga maestra,
he de haax q un goxion
perpendicular se tenga,
y luego, pegando un salto
se quede despues en tierra

Pantomina.

Caro... Viva, q ha estado bonita;
y me ha causado extrañera
lo mucho q a questa gente
por el ayre cabriolea...

Sopez... Ya ahora, para acabar
esta extravagante ydea,
era menester cantaxan
una tonadilla Nueva.

tadeo... Yo se quien canta a la ley.

[Faint, mirrored handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is illegible due to fading and bleed-through.]

[Faint handwritten notes on the right edge of the page, including words like 'No', 'Mea', 'Cau', 'Ber', 'Chid', 'No', 'Pol'.]

1.º Puse q. Calle
 2.º lito e' daxe
 3.º de difenencia mentera
 4.º quiseo vno qm haga yo el paso
 5.º la Escaliera, la Escaliera
 6.º depuy: no hacen Pantomima
 7.º Suero fa' la Espanoleta
 8.º de pormo
 9.º eso es lo mefor
 10.º Puse q. mi hermana pegueria
 11.º cause algunos liquidillos,
 12.º y haga el molino en la Uca,
 13.º inventin que paxeramos
 14.º una pantomima uestra
 15.º que para la diversion
 16.º de Madrid era quaxeramos
 17.º Uexamos bien estudiada.
 18.º Esto es mefor
 19.º Puse q. sea
 20.º pronto
 21.º Puse vana Amiga
 22.º y en carita como puey. } U.º con los
 23.º de la Pantomia.
 24.º Aullaja, y a cantar mal,
 25.º me pinto yo sola. Ca
 26.º chiro, q. no saben bien
 27.º el vaxo q. ley espera.
 28.º Ucanca los liquidillos de Polenta
 29.º Puse yo tambien lo se
 30.º ~~il y es una gran diversion~~
 31.º

9. ~~cañon~~ Canse: alla voy,
toque quedito la orquesta

Pol. ² par que no empieroy ilustro cha...
Pol. hi/ 9. for carnestolendoy.

2000
calle
11

200 tad. To se quien canta a la ley

11 sig. y quien es!
Med. la meronera.

tad. Cabal
Sig. Puy 9. Canse alog

Pol. oye ued, ariquisiana,
qui sonadillo de sobra
34 reng. de chupete y nuebo.

Med. Puy quise
Pol. uerenda

Car. To
como dignisimo Alcaidesa
de este Pueblo, te lo mando

54 Pol. Puy yo como meronera
indigna digo que no

14 me dala gana, ~~que en~~

Med. Coroy ni entra
por empeno el Regidor

34 Cantanay? Polon. Nono/pexo maniare a Carner

Pol. una docena y em ~~di~~ axen la cantonina

Cap. con una mis concertamos

Pol. disientamos con los bueloy

NO y la Pantominas, en tanto

tad. q yo do y miy Providenciay. 2. e
viva

Fig. tiene mucha gracia

16. P. e. parate qua la uerenda

Docena

Cap.
no
no.
Med
tod
Cap
Car.
Fig.
Car.
54
Fig
Car

Alon picolina.

Ep^o...
NO

vaya,
compañia muy completa
de volarines samoy
la ha visto Madrid. si viene
y lluebe mucho, robanos
a Madrid era quaxema

No...
NO

Atencione sonate piano,
y poi con tutta forza.

Buebray.

tod^v...

lindam te lindam te

top^z...

rediricay Alcaidea

cas^m...

si Alcaide

fig^v...

y uno Marquy?

lureb^o...

tanto, y. C. tempo ya hecha

54

decaaminacion de dadas
seventos y cinquenta
duras, para y. C. la Polay
ressequida, quando los tiempos

Ep^o...

Señores si es de y quatan,
ya eran en la otra pieza
poca ^{de la tonadilla} ~~la otra~~ ~~partonina~~
today los ~~en~~ ~~dispuetas~~.

54

cas^v...

Por que no es aqui?

Ep^o...

por que
el teatro va lucida
sin la luz artificial.

54

fig^v...

vamos don de es de y quitan

cas^v...

Aguardando a usted, que
yo devo entrar la primera ~~vez~~

... de una docena

decr^o... En el libro
 sept... Entran diez
 tod. 54... Varas ^{de la torrada}
 Exp^o... y con ~~los~~ ^{de la} ~~torrada~~
 52... prometiend^o tenerla fin
 toda... esta extravagante y deo:
 que por ser propia del año
 mesese ~~varas~~ alg.^a indulgencia.

20

600
 46.

 554

Nueva SSA. si parece algo superfluo
 al errararle a tasarlo. &c.

81

ria,

600

46.

54

aflo

D. V. R. I. M. O.

